

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art

Herausgeber: Visarte Schweiz

Band: - (2003)

Heft: 2: Déliés

Artikel: Quelques mots en

Autor: Tièche, Ambroise

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-626439>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Abende	Doppelt	Montags	Odeurs	Elbland	Ochibis	Sinnes	(b) Wahrer
Gelände	Glargle	Portaine	Veintutur	Peruvise	Préservé	Gaver	Erheue
Lüder	Carral	Gems	(b) Thompson Negs	Matf	Maze	Imager	Mirage
Wortgewebe	Revertent	Opakous	Prankque	Klymene	Sagras	Sermon	Recites
Spätzeit	Obbligato	Trope	Porce	Orche	Geler	Repatri	Produc
Noten	Narr	Crave	Cure	Verdantes	Virtuosa	Terpir	Riemp
Hecktor	Caract	Trage	Cartes	Spaghi	Flora	Scosity	Destiny
Wittement	Wittement	Streife	Jahres	Zetze	Tan	Suppement	Suppement
Postulatue	Postulatue	Revolte	Fratton	Order	Oliver	Widre	Widre
Bratwurst	Bratwurst	Flutes	Renzo	Thi' Pulus	Hove	Bratwurst	Bratwurst
Witze	Witze	Manches	Ghislars	Crash	Therapie	Witze	Witze
Frustos	Frustos	Spitzen	Fabron	Monogram	Therape	Witze	Witze
Gartn	Gartn	stata	Polish	Centrif	Therape	Witze	Witze
Witze	Witze						

Language is at the heart of Ambroise Tièche's work. He considers language as an instrument of measurement and points out that it is the different forms of discourse that define and, at the same time, limit our knowledge and our actions. Through its normative power, language becomes a kind of «super-measure» which can define infinitely more aspects of the world than are immediately apparent. At the same time, language is a code made up of combinations in which certain articulations are pertinent and others less so, let us then explore the ones that are impertinent. Ambroise Tièche has decided to explore those spheres inhabited by plays on words, puns, spoonerisms and many other language games as they exist in popular language traditions, where the meaning and sense can be twisted and turned. There might also be an allusion to more literary experiences, as for example expressed in the «writing under constraint» so dear to Oulipo. In addition, we have included a few «philosophical» rebuses in order to remind you of the playful, yet hermeneutical relationship between text and image. The anagrams selected for this issue of «Swiss Art» have been chosen from an extensive multilingual collection and we have also incorporated German and English contributions. We would like to point out, however, that the publication of this work in a journal does not exclude the idea of presenting it within the context of an exhibition or a public space. In view of its current relevance, we would like to conlude with this recent anagram by Ambroise Tièche: Ronald – Arnold (same fight?).

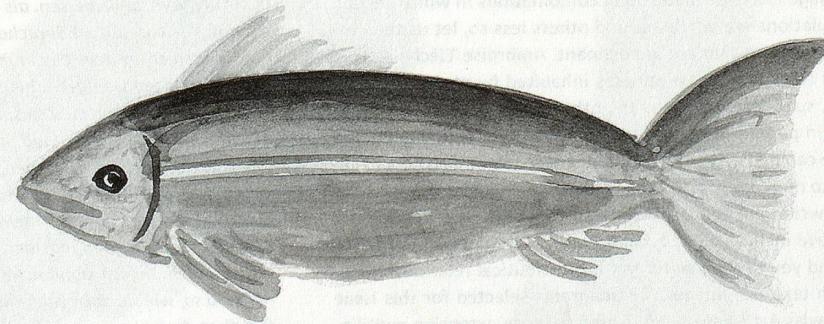
Im Herzen der Arbeit von Ambroise Tièche steht die Sprache. Er betrachtet sie unter dem Blickwinkel einer Masseinheit und hebt damit hervor, dass man erst durch die verschiedenen Formen des Sprechens die Bereiche des Wissens und der Handlung bestimmt, in dem mittels der Artikulation Grenzen angedeutet werden. Ihre normative Gewalt macht aus der Sprache eine Art Super-Massstab, der die Fähigkeit besitzt, unendlich mehr Aspekte der Welt zu bemessen, als ihre Oberfläche allein zu bieten scheint. Gleichzeitig ist Sprache aber auch ein Code, ein Kombinationsspiel, in dem bestimmte Lösungen angemessen sind, andere dagegen weniger... bleiben also jene zu erforschen, die offensichtlich unangemessen sind! Ambroise Tièche macht sich in jenen Gefilden auf die Jagd, in denen Wortspiel, Schüttelreim sowie all jene Manipulationen, welche uns die volkstümliche Tradition der Sinnverdrehungen liefern, mit deutlich literarischeren Erfahrungen liebäugeln – man denke nur an jenes widerständige Schreiben, das der Oulipo so teuer war. Diese Verschiebungen liefern zahlreiche Gelegenheiten der Verortung – genau so, wie sie auch zahlreiche Anlässe zur Krise bieten. Die für diese Ausgabe von «Schweizer Kunst» ausgewählten Anagramme wurden einer ebenso umfangreichen wie mehrsprachigen Sammlung entnommen (das Deutsche wie auch das Englische werden ebenfalls hinzugezogen); diese Veröffentlichung in einer Zeitschrift sollte allerdings nicht als eine im Vergleich zum Ausstellungs- oder öffentlichem Raum angemessenere Präsentationsform missverstanden werden. Einige «philosophische» Bilderrätsel wurden den Anagrammen zur Seite gestellt, um an jene spielerische, dabei jedoch nicht minder hermeneutische Beziehung zu erinnern, welche Text und Bild miteinander eingehen. Seiner brennenden Aktualität wegen wäre abschliessend noch auf dieses Anagramm von Ambroise Tièche hinzuweisen: Ronald – Arnold (selber Kampf?).

Ambroise Tièche

Le langage est au cœur du travail d'Ambroise Tièche. Il l'envisage sous l'angle de la mesure, relevant qu'à travers les diverses formes du discours on définit les domaines du savoir et de l'action en énonçant leurs limites et leurs articulations. Sa puissance normative en fait une espèce de super mètre-étalon capable de mesurer infinitement plus d'aspects du monde que la seule étendue. Le langage est aussi un code, un jeu combinatoire dans lequel certaines opérations sont pertinentes, d'autres pas... reste à exploiter celles qui sont décidément impertinentes! Ambroise Tièche chasse dans ces parages où le jeu de mot, la contrepéterie, et bien d'autres manipulations, que nous livre une tradition populaire d'altération du sens, côtoient des expériences plus littéraires, telle l'écriture sous contrainte chère à l'Oulipo. Ces écarts fournissent autant d'occasions à des mises en espace qui sont aussi des mises en crise. Les anagrammes sélectionnées pour ce numéro d'«Art suisse» sont issues d'une liste plus vaste et multilingue (l'allemand et l'anglais sont également mis à contribution). Leur publication en revue ne doit pas être considérée comme exclusive d'une autre mise en forme jouant avec les données d'un espace d'exposition ou de l'espace public, par exemple. Quelques rébus «philosophiques» les complètent, en rappelant la relation ludique mais fortement hermétique qui lie texte et image. A noter cette ultime anagramme d'Ambroise Tièche, pour sa brûlante actualité: Ronald – Arnold (même combat?).

Wonne	Wonne	Wonne	Wonne
Wonne	Wonne	Wonne	Wonne
Wonne	Wonne	Wonne	Wonne
Wonne	Wonne	Wonne	Wonne
Wonne	Wonne	Wonne	Wonne

QUELQUES MOTS EN



A detailed scientific illustration of a fish, likely a mackerel or similar pelagic species, shown from the side. The fish has a elongated, compressed body with a dark dorsal side and a lighter ventral side. It features a prominent dorsal fin, pectoral fins, and a large mouth with visible teeth. The eyes are large and positioned on the head. The scales are clearly depicted as small, overlapping plates along the body.

A detailed black and white illustration of a whale's posterior section. The image shows the dark, ribbed skin of the whale's body transitioning to a lighter, textured area where it meets the water. A large, deeply forked tail (caudal fin) is prominently displayed, with its upper lobe showing several longitudinal ridges or grooves. The fluke, or the bottom part of the tail, is also visible, appearing as a broad, flat, and slightly curved surface.

Monde	Démon	Hordes	Dehors	Ebloui	Oublié	Simon	(à Walser) Moins
Galerie	Elargie	Puritaine	Peinturai	Perverse	Préserve	Gaver	Grave
Lacan	Canal	Gens	(à Thompson) Negs	Meat	Mate	Imager	Mirage
Vainement	Naïvement	Onirique	Ironique	Paresse	Séparés	Sermon	Mornes
Obsession	Obéissons	Trope	Porte	Grêle	Geler	Répons	Prônes
Mon	Nom	Crave	Carve	Voûtiers	Virtuose	Tenir	Rient
Nectar	Carnet	Trace	Carte	Harpe	Phare	Density	Destiny
Sédiment	Médisent	Orchis	Ichors	Rats	Star	Supplanté	Suppléant
Nomadise	Domaines	Tonale	Etalon	Ordre	Dorer	Vérité	Vitrée
Mature	Mutera	Bures	Rébus	De nous	Noeuds	Piétine	Ineptie
Veule	Velue	Réalités	Réaliste	Grive	Givre	Enfiler	Renifle
Insecte	Inceste	Bouta	Tabou	Nomade	Monade	Ramer	Marre
Gérant	Argent	Idéal	Délai	Outillé	Touillé	Mètre	Terme
Perec	Perce	Robinet	Obtenir	Minute	Mutine	Rétines	Inertes
Prose	Poser	Sacrées	Ecrases	Gérera	Gréera	Rascal	Lascar
Menstrue	Menteurs	Duper	Perdu	Suriné	Usiner	Sondage	Gonades
Mises	Semis	Navire	Ravine	Grimée	Emigre	Maps	Spam
Team	Tame	Bonk	Knob	Livre	Livre	Balourd	Loubard
Onan	Nano	Vermine	Minerve	Traître	Traiter	Répondre	Pondérer
Nouera	Anoure	Prisme	Mépris	Alerte	Laërté	Sanie	Saine
Séisme	Messie	Lubie	Bleui	Promet	Trompe	Repas	Saper
Noircis	Criions	Potion	Option	Treuil	Rituel	Patrouillait	Tripatouilla
Galons	Slogan	Récolais	Scolaire	Lecture	Culeter	Secrète	Sécrète
Mètis	Métis	Gratin	Ingrat	Vision	Voisin	Retire	Etirer
Métaphore	Et amphore	Theater	Thereat	Langue	Lagune	Stop	Post
Garder	Regard	Séparer	Répares	Eviter	Rétive	Argent	Gérant
Ordure	Rôdeur	Anacoluthe	Loana chute	Sacrifie	Scarifie	Réac	Racé
Trépas	Pâtres	Socle	Eclos	Dirai	Raidi	Signe	Singe
Nier	Rien	Retenu	Neutre	Versets	Verstes	Plaire	Pareil
Potée	Poète	Ouvert	Trouve	Outrer	Retour	Léger	Règle
Taire	Tarie	Entre	Terne	Tenaille	Entaille	Relise	Reliés
Digue	Guide	Limiterai	Militaire	Déroule	Urodèle	Trépan	Parent
Image	Magie	Reviens	Inverse	Êtres	Reste	Agité	Gaîté
Courses	Secours	Gorgona	Gongora	Vrai	Ravi	Génies	Signée
Volants	Solvant	Méat	Maté	Minuterie	Mutinerie	Réanime	Remanie
Tisse	Sites	Séide	Idées	Kiln	Link	Preuve	Prévue
Dingue	Guindé	Lèpre	Perle	Lame	Mâle	Norme	Morne
Viscères	Services	Ponge	Pogne	Dearth	Hatred	Rêvai	Varié
Périmes	Méprise	Papier	Priape	Soignera	Agoniser	Toupie	Utopie
Garnie	Graine	Honte	Ethno	Trésors	Ressort	Torve	Orvet
Nègre	Genre	Oser	Eros	Réponses	Espérons	Ternie	Inerte
Seing	Signe	Serpe	Perse	Serti	Rites	Moderne	Emonder
Bedroom	Boredom	Outre	Troue	Leiches	Schiele	Words	Sword
Chien	Niche	Stimule	Mutiles	Créates	Sécréta	Océan	Canoé
Rate	Taré	Arbre	Barre	Ressac	Casser	Spectacle	L'acceptes
Suerai	Suaire	Clean	Celan	Merci	Crime	Sériel	Liseré
Fragile	Giflera	Emprise	Méprise	Tone	Note	Artiste	Attiser